

Um Prisioneiro no Cáucaso

e outras histórias curtas

Leon Tolstói



En Jefagna en Kaukasus

un aundre korte Jeschichte

Lew Tolstoi

Draft September 4, 2020



Lew Tolstoi – Een Jefangna en Kaukasus, un aundre korte Jeschichte.

Leon Tolstói – Um prisioneiro no Cáucaso, e outras histórias curtas.

An electronic file will be available at www.plautdietsch-copre.ca.

Based on the short stories of Leo Tolstoy (1828-1920).

Acknowledgement: The provision of Plautdietsch language software by Ed H. Zacharias, Loren Koehler and Adi Stöckl is gratefully acknowledged.

Photo Credits:

Leo Tolstoy portrait: Leo Tolstoy portrait: Sass, Moscow. [Public domain]

Cover: Twin-peaked Ushba in Georgia - ilan molcho from israel / CC BY

(<https://creativecommons.org/licenses/by/2.0>)

Page 3: He rode off with his prisoner into the mountains.

Page 18: The candle.

Complete Works of Count Tolstoy - Vol. 12, L. Wiener (trans., ed.), Dana Estes & Co., Boston, 1904.

[http://public-](http://public-library.uk/dailyebook/The%20complete%20works%20of%20Count%20Tolstoy%20(1904)%20Volume%2012.pdf)

[library.uk/dailyebook/The%20complete%20works%20of%20Count%20Tolstoy%20\(1904\)%20Volume%2012.pdf](http://public-library.uk/dailyebook/The%20complete%20works%20of%20Count%20Tolstoy%20(1904)%20Volume%2012.pdf)

Translation to Plautdietsch and preparation of parallel text: D. E. Copre, 2020.

All rights reserved.

Ottawa, 2020.



Enhault

Väawuat

1. Daut Taulchlicht

2. Wua Leew es, es Gott

3. Daut Beese lokt, oba daut
Goode besteit

4. De dree Eensiedlasch

5. Wooväl Launt brukt een Maun?

6. De ladje Drommel

7. Too dia!

8. Oabeit, Doot, un Krankheit

9. Dree Froage

10. Een Jefangna em Kaukasus

Bibliografie

Índice

Prefácio

A vela

Onde o amor é, Deus é

O ruim atraí, mas os bons resistem

Os três eremitas

Quanta terra um homem precisa?

O tambor vazio

Muito caro!

Trabalho, morte e doença

Três perguntas

Um prisioneiro no Cáucaso

Bibliografia

4

7

19

Väawuat

Leo Tolstoi

Lew Tolstoi wia eena von de jratste Schreftstalasch von aule Tiet enne gaunze Welt. Hee wort en Russlaunt 1828 en eene Odel Famielje jebuare un wort de Schreftstala von de groote Romaunschrefte *Kjrich un Fräd un Anna Karenina*. Sien Nome wort aus Kandidot fa daut *Nobel Peace Prize* miere mol jeschekjt, oba niemols met Erfolg.

Tolstoi funk sien erwosnet Läwe aus Offizia enem Kjrimm Kjrich aun. Fa een gaunzet Joatieende haud hee een ruchet Läwe. Lota bekjand hee selfst daut hee schuldich wia von aule Sorte Schaunde un Sinde, oppwool daut jeweenlich wia fa een Maun en sienem Amt.

Aul aus Offizia funk Tolstoi aun Schrefte to stale. Aus hee trigj no Hus kaum, worde siene ieeschte Bieekja erut jejäft. En siene Vietich Joare schreef hee de twee groote Romaunschrefte woone am Rum äwa de gaunze Welt brochte. Bieaun siene groote Romaunschrefte, schreef Tolstoy eene Rieej kjlandre Kortjeschichte, Teeautastekja un fillisofische Schrefte.

En siene lotre Joare, erlāwd Tolstoi eene groote moralische Nootloag, dee am to eenem jeistlichen Oppwakje fieed. Hee wort sea besorcht äwa dän Senn vom Läwe un dän Toostaunt von siene Seel. Hee dreid sikj to de Rusche-Orthodox Kjoakj, funk doa kjeene Befrädjunk, un wort dan to eenen perseenlichen Jleewe jeleit. Sien Gloowe acht sikj aun de kjristliche Boajch Prädicht, de Wäaloosichkeit, un de Leew fa dän Metmensch.

Aum Enj von sien Läwe, holp Tolstoi de Unjadrekjte, un siene Schrefte deende doatoo, sienen kjristlichen moralischen Gloowe to vemedle. Eene von siene latste Woakje wia *De Doot von Evan Ilyich*. Tolstoi storf 1920 kort no de Marxiste Rewoluzion.

Prefacio

Leon Tolstói

León Tolstói é considerado por muitos o melhor romancista do mundo de todos os tempos. Ele nasceu em uma família aristocrática russa em 1828 e se tornou o escritor dos famosos romances de Guerra e Paz e Anna Karenina. Ele foi nomeado várias vezes para o Prêmio Nobel da Paz, mas nunca foi selecionado.

Tolstói começou sua vida adulta como oficial do exército russo na Guerra da Crimeia. Por uma década ele viveu uma vida difícil. Mais tarde, ele se declarou culpado de todos os tipos de falhas graves, embora fossem considerados comuns para alguém em sua posição.

Enquanto oficial da Guerra da Criméia, Tolstói começou a escrever histórias. Seus primeiros livros foram publicados quando ele voltou para casa. Foi nos seus quarenta anos quando ele escreveu os dois romances majestosos que lhe renderam reconhecimento mundial. Além de seus grandes romances, Tolstói escreveu várias histórias curtas, peças teatrais e ensaios filosóficos.

No final dos quarenta anos, Tolstói experimentou uma grande crise moral que levou a um profundo despertar espiritual. Ele estava profundamente preocupado com o significado da vida e com a condição de sua alma. Ele foi à Igreja Ortodoxa Russa, mas não encontrou respostas lá, e desenvolveu uma fé pessoal. Essa fé se concentrou no Sermão da montanha cristã, na não resistência e no amor ao próximo.

Nos seus últimos anos, Tolstói tornou-se um defensor do oprimido e seus escritos serviram para transmitir suas crenças morais cristãs. Um de seus últimos trabalhos admirados foi A Morte de Ivan Ilyich. Tolstoi morreu em 1910.

Een Jefangna en Kaukasus un aundre korte Jeschichte

Buta de weltberiemde Romaunschrefte, schreef Tolstoy miere Kortjeschichte, väle met relijeese Teemasch. En de latste 150 Joare worde miere von dise äwasat un en Buak Form rutjejäft. Eene von dise Äwasatunge, L. & A. Maude, *Twenty-Three Stories of Tolstoy*, kaum en 1907 rut. Daut väaligjendet Buak, *Een Jefangna en Kaukasus un aundre korte Jeschichte* jeft eene Plautdietsche Äwasatunk von tieen Jeschichte von Tolstoi, näajen von daut Maude Buak. De aundre Jeschicht, *Daut Taulchlicht*, es von eene aundre Äwasatunk. De tieen Jeschichte jehiere to veschiedne Literatua Sorte, doarunja Kjinja un Volkj Jeschichte, Fobels, Jleichnise un Sittenlia. Eene korte Toopfotunk von jiede Jeschicht folcht.

Daut Taulchlicht - De Opfa von eenen beesen Oppsechta habe veschiedne Aunsechte doatoo, woo see siene Boosheit wadastone kjenne, un de Konflikt spezt sikj ut, wan see en de Oostre Ferien onjesazlich jefoddat woare, Launt to plieeje.

Wua Leew es, es Gott - Een Maun, dee siene gaunze Famielje velist, haft een Läwe von Mootloosichkjeit bat am een Dach een Wajch jewäse woat, dee to perseenlichen Fräd fieet.

Daut Beese lokt, oba daut Goode besteit - Dit es eene Jeschicht, wua daut Goode äwa daut Beese jewent.

De dree Eensiedlasch - En dise Fobel säajelt een selfst tofrädna Bischof, om dree Eensiedlasch opp eene aufjelääjene Insel relijeesen Unjarecht to ordne, oba opp siene Trigjreis es hee Zeij bie eenen Väafaul, dee am aun siene ieejne Hangow und Autorität twiewle lat.

Wooväl Launt brukt een Maun? - Een jiezicha Maun haft een Schans, een soo grooten Gruntstekj to aunschaufe, woont hee en eenem Dach runt gone kaun, un vesieekjt dise Jelääjenheit aum baste to

Um prisioneiro no Cáucaso e outras histórias curtas

Além de escrever grandes romances, Tolstói escreveu numerosas histórias curtas, muitas com temas quase religiosos. No último século e meio, muitas das histórias foram traduzidas para o inglês e publicadas em forma de livro. Uma dessas traduções, L. & A. Maude, *Twenty-Three Stories of Tolstoy*, apareceu em 1907. Este livro *Um Prisioneiro no Cáucaso e outras histórias curtas* contém traduções para o português de dez histórias de Tolstói, nove do livro de Maude. A outra, *La vela*, vem de outra tradução. As dez histórias pertencem a uma série de diferentes categorias de literatura, incluindo histórias infantis, fábulas, parábolas e histórias folclóricas e éticas. Uma breve sinopse de cada um segue.

A vela - As vítimas de um capataz malicioso apresentam visões conflitantes sobre como resistir ao seu mal, e o conflito atinge um ponto crítico quando são forçados ilegalmente a arar a terra durante as férias da Páscoa.

Onde o amor é, Deus é - Um homem que perde toda a sua família enfrenta uma vida de solidão e depressão, até que um dia lhe é mostrado um caminho que leva à sua felicidade pessoal.

O ruim atrai, mas os bons resistem - essa é uma história em que o bem vence o mal.

Os três eremitas - Nesta fábula, um bispo auto-satisfação navega para dar instrução religiosa a três eremitas em uma ilha remota, mas em sua viagem de volta, é testemunha de um incidente que o faz duvidar de sua própria devoção e competência.

Quanta terra um homem precisa? - Um homem avaro tem a oportunidade de adquirir um terreno tão grande quanto ele pode circunavegar em um dia, e procura aproveitar ao máximo essa oportunidade.

benutze.

De ladje Drommel – En dise Fobel woat een Maun, dee eene schmocke Fru jefriet haft, vom Kjeenich jekwält, dee de Fru aus siene ieejne wenscht, un woat emma mea jefäädliche Aunjreffs en sienem Läwe utjeleewat, bat hee schlieslich een Meddel finjt, om daut Beese vom Kjeenich to kontrollen.

Too Dia! - Een Maun, dee en Monaco wäm omjebrocht haft, es äwarauscht von de Bejäwenheite von siene Veuadeelunk en dise Jeschicht, dee sikj opp de Froage von de Doodesstrof un daut Äwareencome von Politikj Lied tweschen de Wirtschoft un Sittlia deelt.

Oabeit, Doot, un Krankheit – En dise oole Sied Amerikaunische Indiauna Jeschicht woat de Prozass beschrift, dee to de Toojäajenheit von Oabeit, Doot un Krankheit in de menschliche Loag fieed.

Dree Froage - Om de Auntwuat opp dree drinjende Froage to finje, besieekjt een Kjeenich eenen Eensiedla opp eenem Boajch, wua am äwarauschende Auntweed jejäft woare.

Een Jefangna em Kaukasus – Oppe Heimreis, om siene kranke Mutta to besieekje un sikj to befriee, woat een ruscha Soldot em Kaukasus von hiesje Wadastaunt Kjamfa veschlapt und mott seene to fliee, wan een onveninflich huaget Leesjelt jefoddad woat.

O tambor vazio - Nesta fábula, um homem que se casou com uma mulher bonita é assediado pelo rei que deseja a mulher como sua própria, e o submete a desafios cada vez mais perigosos em sua vida, até que ele finalmente encontra uma maneira de controlar a agressão do Rei.

Muito caro! - Um homem que comete um assassinato em Mônaco fica surpreso com os eventos após sua prisão e condenação nesta história, que se centra na questão da pena de morte e na troca de ética e economia por políticos.

Trabalho, morte e doença - Nesta lenda aborigine da América do Sul, o processo que leva à presença de trabalho, morte e doença na condição humana é delineado.

Três perguntas - Para encontrar a resposta para três perguntas urgentes, um rei visita um eremita em uma montanha, onde ele recebe respostas surpreendentes para todos eles.

Um prisioneiro no Cáucaso - Em uma viagem para casa para visitar sua mãe doente e se casar, um soldado russo no Cáucaso é sequestrado por combatentes da resistência local e deve lutar para escapar quando é exigido um resgate excessivamente elevado.

1. Daut Taulchlicht

Jie habe uk jehieet, daut doa jesajcht wort, 'Een Uag fa een Uag un eene Tån fa eene Tån.' Ekj saj junt, doot åwahaupt nich Rach eewe. Matåus 5:38-39.

En Russlaunt wia daut to de Tiet von de Kjnajchtschoft; vål Joare ver de Frielotunk von zastich Millione Kjnajchte em Joa 1862 von Alexander II. To de Tiet worde de Mensche von veschiedne Sorte von Harn rejieet. Daut gauf nich weiniche, dee, en Erinnerung aun Gott, åare Kjnajchte opp menschliche Wies behandelde un nich aus Laust Tiere, wåarent et aundre gauf, von dånen selden bekaunt wort, daut see een frintlighet ooda jnådichet Woakj utfiede. Oba de meist ruchloose un tieraunische von aule wiere jane jewåsne Kjnajchte, dee ut vonne leed oppstunde un Firste wurde.

Daut wia dise latste Klauss, dee daut Låwe Buakståwlich to eene Belaustunk fa deejanje muak, dee onjlekjlich jenuach wiere, om unja åare Harschoft to kome. Vål von an wiere ut de Rieej von de verhäaje Kjnajchte jekome, om Oppsechtasch von Jeete von de Odelmana to woare.

De Kjnajchte muste jieda Wåakj eene bestemde Aunzol von Doage fa åaren Har oabeide. Daut gauf vål Launt un Wota un de Boddem wia rikj un fruchtboa, wåarent de Wiese un Welda utrieekjte, om de Needichkjeite vonne Kjnajchte un åare Harn to dakje.

Daut gauf eenen Jewessen Odelmaun, dee eenen Våajesaten von dise Klauss utjewålt haud. Kaum wia de Rejierunks Jewault en disen nieen jemoakten Oppsechta nenjesat worde, funk hee aun, met onveschåmde Grausomkjeite jåajen de oame Kjnajchte, dee unja siene Kontroll stunde, to woakje. Wan uk dis Maun eene Fru un twee befriede Dajchta haud un soo vål Jelt vedeend, daut hee jlekjlich låwe kunn, one en irjenteene Wies jåajen Gott ooda dån Mensche to velatze, wia hee oba voll Neid un Aufgost un deep en Sind vesunke.

A vela

Ouvistes que foi dito: Olho por olho e dente por dente; mas eu vos digo que não resistis ao mal. Mateus 5:38-39.

Na Rússia, era o tempo de servidão, muitos anos antes da libertação de sessenta milhões de servos em 1862 por Alexandre II. Naqueles dias, as pessoas eram governadas por diferentes tipos de senhores. Havia muitos que, lembrando-se de Deus, tratavam seus servos como humanos e não como animais de carga, enquanto outros raramente se comportavam de maneira gentil ou generosa. Mas os mais bárbaros e tirânicos de todos foram os servos velhos que se levantaram da terra e se tornaram príncipes.

Foi esta última classe, que literalmente fizeram da vida um fardo para aqueles que tiveram o azar de se submeter ao seu governo. Muitos deles emergiram das fileiras dos servos para se tornarem capatazes das propriedades dos nobres.

Os servos eram obrigados a trabalhar para seu mestre um certo número de dias por semana. Havia muita terra e água, e o solo era rico e fértil, enquanto os prados e florestas eram suficientes para atender às necessidades de ambos os servos e de seu senhor.

Um certo nobre havia escolhido um capataz camponês em um de seus propriedades. Assim que o poder de governar foi concedido a esse novo capataz, ele começou a praticar as crueldades mais escandalosas contra os pobres servos que haviam sido colocados sob seu controle. Este homem tinha uma esposa e duas filhas casadas, e ganhou o suficiente para viver feliz sem, de maneira alguma, transgredir Deus ou homem. No entanto, ele estava cheio de inveja e ciúme e viveu em pecado.

Michael Simeonovitch, de Oppsechta, funk siene Vefoljunk aun, endäm hee de Kjnajchte doatoo dwunk, jiede Wäakj mea Doag opp däm Goot no oabeit to gone, aus see Jesazlich veflicht wiere. Hee stald eenen Tiejel Hoff opp, wua hee de Kjnajchte, Mana un Frues to äwadräwne Oabeit dwunk un de Tiejel fa sienen ieejnen Jewenst vekoft.

Bie eene Jeläajenheit schekjte de äwa jeoabeide Kjnajchte eenje Delegaute no Moskau, om sikj bie äarem Har äwa äare Behaundlunk to bekloage, oba see worde nich tofräd jestalt. Aus de oame Kjnajchte vom Odel onjtreest trigj kjieede, wia Michael entschlote, Rache to eewe fa äaren Korozh. Doano wort äa Läwe un daut von äare Metopfa noch schlemma aus verhäa.

Daut kjeem vää, daut sikj mank de Kjnajchte sikj sea hinjarigjsche Mensche befunge, dee opp faulsche Wies äare Metmensche aukloagde un Striet tweschen de Mensche seide. Doaropp wort Michael sea wuttent, wäarent siene oame Unjadone en Angst fa äarem Läwe läwe muste. Aus de Oppsechta daut Darp derch jinkj, rande de Lied erom un vestuake sikj aus ver een wildet Tia. Aus hee soo dän Schrakje sach, dän hee en de Hoate von de Kjnajchte aunjedone haud, wort Michael siene Behaundlunk noch racheewenda. Derch äwa Oabeit un wiedret Mesbruck wort daut Läwe von de Menj von de oame Kjnajchte schwoara un schwoara.

Daut gauf eene Tiet, wua dän Kjnajchte de Määjlichkjeit wia, wan see to Vetwiewlunk jedräwe worde, Meddel to finje, met daut see sikj von eenem onmenschlichet Ojjeheia aus Simeonovitch looskome kunne. Soo funge dise onjlekljiche Mensche aun to äwalaje, auf waut nich jedone woare kunn, om an von äarem onmoakhaufftichet Joch loostokome. See hilde kjliene Trafe en jeheeme Uate, om äa Älent to bekloage un sikj doaräwa to berode, woo eena aum baste haundle kunn. Auf un to wudd de brofsta von de

Michael Simeonovitch começou suas perseguições forçando os servos a trabalhar na propriedade mais dias por semana do que o exigido por lei. Ele estabeleceu um pátio de tijolos, no qual ele forçou homens e mulheres a fazer um trabalho excessivo, vendendo os tijolos para seu próprio lucro.

Em uma ocasião, os servos sobrecarregados, enviaram uma delegação a Moscou para reclamar de seu tratamento de seu senhor, mas não receberam satisfação. Quando os pobres servos voltaram desconsolados de falar com o nobre, seu capataz decidiu se vingar de seu audácia, em buscar justiça por seu superior. As condições dos servos infelizes só pioraram.

Aconteceu que entre os servos havia pessoas traiçoeiras que fizeram acusações falsas de seus companheiros e semearam discórdia entre os camponeses. Michael estava muito furioso, enquanto os servos começaram a viver com medo de suas vidas. Quando o capataz passou pela aldeia, as pessoas fugiram e se esconderam como uma fera. Vendo assim o terror que ele havia golpeado no corações dos servos, o relacionamento de Michael com os servos se tornou ainda mais vingativo, de modo que, devido ao excesso de trabalho e uso indevido, o lote dos pobres servos se tornou muito difícil.

Houve um tempo quando os servos, em desespero, procuraram inventar formas de se livrar de um monstro desumano como Simeonovitch, e começaram a considerar as possibilidades de fazer algo para aliviar seu jugo intolerável. Eles se reuniram em lugares secretos para lamentar sua miséria e decidir qual seria a melhor maneira de agir. Ocasionalmente, o mais ousado da reunião se levantava e dirigia-se a seus companheiros com palavras como estas:

- Por quanto mais tempo podemos tolerar um vilão para governar sobre nós?

Vesaumlunk oppducke un siene Kommarode en dise Wies aunräde, "Woo lang kjenn wie soo eenen Beesewicht dulde, om äwa ons to harsche? Well wie fuaz een Enj moake, wiels daut wudd bäta senne fa ons to stoawe, aus to leide. Daut es secha kjeene Sind, eenen soonen Diewel en menschliche Form om to brinje."

Daut wia eenmol ver de Oostre Heljedoag, daut eene von dise Vesaumblunge em Woolt passieed, wuahan Michael de Kjnachte jeschekjt haud, om eene Schneis fa äaren Meista to moake. Meddachs vesaumelde see sikj, om to äte un eene Berodunk to hoole. "Wuarom kjenn wie nu nich gone?" säd eena. "Sea bootl woa wie opp nuscht jebrocht senne. Wie sent aul meist to doot jeoabeit - daut jeft entwäda fa ons noch fa onse oame Frues Ru, Dach un Nacht. Wan irjent waut nich opp eene Wies jedone woare sull, dee am nich paust, woat hee een Fäla finje un vielleicht eenje von ons to Doot priejle. Soo wia de Faul vom oamen Simeon, dän hee ver korte Tiet omjebrocht haft. Bloos korz wort Anisim bat to sienem Doot en Iesach jekwält. Wie kjenne daut secha nich mea lang uthoole."

"Jo," säd een aundra, "Wuarom sell wie noch wachte? Well wie nu fuaz haundle. Michael woat Vondoag zeowes hia senne un woat ons secha meshaundle. Well wie dan am aulsoo von sienem Pieet stukse un am met eenen Akjs Schlach jäwe, waut hee vedeent haft, un soo ons Älent beendje. Wie kjenne dan een grootet Loch growe un am aus eenen Hunt begrowe, un kjeena woat weete, waut von am jeworde es. Nu kom wie to eene Eenjunk, aus een Maun toop to stone, un eenaunda nich to verode."

De latste Rädna wia Vasili Minayeff, dee, wan mäajlich, mea Grunt haud, sikj äwa Michael siene Grausomkheit to bekloage, aus irjent eene von de Kjnachte. De Oppsechta fläajd am jiede Wäakj strenj to priejle, un hee naum uk de Fru von Vasili met, om am aus Kjääksche to deene.

Doano kjeem Michael em Owent, dee auf

Acabemos com isto imediatamente, pois será melhor para nós perecer do que sofrer. Certamente não é pecado matar um demônio em forma humana.

Certa vez, antes das férias da Páscoa, aconteceu que uma dessas reuniões ocorreu na floresta, onde Michael havia enviado os servos para criar um espaço aberto para seu mestre. Ao meio-dia eles se encontraram para comer e conversar.

- Por que não podemos ir agora? - disse um - Muito em breve seremos reduzidos a nada. Essas condições de trabalho vão nos matar. Não há descanso, nem de noite nem de dia, nem para nós mesmos nem para nossas pobres mulheres. Se não fizermos exatamente como ele gosta, ele encontra falhas e tememos que ele nos mate, como fez recentemente com o pobre Simeon. Ele também torturou Anisim com ferros até a morte. Não podemos suportar isso por muito mais tempo.

- Sim - disse outro - De que serve esperar? Vamos agir de uma vez. Michael estará aqui aqui esta noite, e certamente nos maltratará novamente. Poderíamos jogá-lo do cavalo e, com um golpe de machado, dar o que ele merece, e assim acabaremos com a nossa miséria. Então podemos cavar um grande buraco e enterrá-lo como um cachorro, e ninguém saberá o que aconteceu com ele. Agora vamos chegar a um acordo, para nos mantermos unidos como um homem e não trair um ao outro.

Essas últimas palavras foram de Vasili Minayeff, que tinha mais motivo para reclamar da crueldade de Michael. O capataz tinha o hábito de açoitá-lo severamente toda semana, e também levava a esposa de Vasili para servir de cozinheiro.

Conforme planejado, na manhã seguinte,

dit Trafe em Woolt foljd, to Pieet opp de Städ. Hee funk fuaz aun to kloage, woo de Oabeit jedone worde wia, un hee schlemd wiels eenje Linde jefelt worde wiere.

“Ekj hab junt jesajcht, daut jie kjeene Linde dol hake sulle!” roopt de dolla Oppsechta. “Wää haft daut jedone? Saj mie daut fuaz, ooda ekj woa jiedren von junt prietje!”

Bie de Unjasieekjunk wort een Kjnajcht met Nome Sidor aus Schuldja betieekjent, un sien Jesecht wort runt jeschloage. Michael bestroft uk Vasili schwoa, wiels hee nich jenuach jeoabeit haud, wuaropp han de Meista no Hus fua.

Aum Owent vesaumelde sikj de Kjnajchte wada un de oama Vasili säd: “O, waut fa Lied sent wie äwahaupt? Wie sent bloos Spauze un äwahaupt kjeene Mana! Wie sent ons eenich, eenaunda bietostone, oba sooboolt de Tiet nom haundle kjemt, ran wie aule un vestääkje ons. Eenmol haude sikj väl Spauze jääjen eenen Faulkje veschwuare, oba aus daut Raupvoagel oppjedukt kjeem, schlikjte see sikj aula em Graus. De Faulkj wäld eenen von de baste Spauze ut un naum daut met nom Äte, wuaropp han de aundre hielde, 'Twee-tweel!' un funge ut, daut eene fäld.”

“Wää wort omjebrocht?” fruage see. “Vanka! Nu, hee haft et vedeent. See, miene Frind, haundle uk soo. Aus Michael Sidor aunjreep, haud jie sult jun Vespräakje hoole selle. Wuarom sent jie nich oppjestone un brochte met eenen Schlach onse Älent to Enj?”

Dise Räd haud daut Bewirkje daut de Kjnajchte entschlote worde, äaren Oppsechta omtobrinje. De Latsta haud aul befoole, daut see reed senne sulle, en de Oostre Heljedoag to plieeje un daut Felt met Howa to seie, wuaropp han de Kjnajchte von Trua jeploacht worde un sikj en Vasili sien Hus vesaumelde, om een wiedret Trafe to hoole. “Wan hee Gott werkjlich vejäte haft,” säde see, “un woat soone groffe Klommua wiedahan jääjen

Michael chegou à floresta a cavalo. Ele imediatamente começou a encontrar falhas na maneira como o trabalho havia sido feito e a reclamar do corte de algumas tílias.

– Eu disse a eles para não cortarem qualquer tília! – O capataz gritou com raiva.

– Quem fez isso? Diga-me imediatamente, ou eu vou chicotear você um por um!

O interrogatório identificou um dos servo, chamado Sidor, como culpado, e seu rosto foi esbofeteado abertamente. Michael também puniu Vasili severamente, dizendo que não tinha feito o suficiente, após o que o mestre voltou para casa.

À noite, os servos se encontraram novamente e o pobre Vasili disse:

– Mas que tipo de pessoas somos afinal? Somos apenas pardais e nem homens! Tínhamos concordado em ficar juntos, mas assim que chegou a hora de agir, todos corremos para nos esconder. Uma vez que um grupo de pardais conspirou contra um falcão, mas assim que a ave de rapina apareceu, eles correram para a grama. Selecionando um dos melhores pardais, o falcão o levou para comer, depois do que os outros saíram gritando: 'Pío-Pío!' E eles perceberam que um deles estava faltando.

– Quem é morto? – eles perguntaram.

– Vanka! Bem, ele mereceu. Vocês, meus amigos, estão agindo da mesma maneira. Quando Michael atacou Sidor, vocês deveriam ter cumprido sua promessa. Por que não nos levantamos e com um golpe acabamos com ele e nossa miséria?

Após esse discurso, os servos estavam mais determinados do que nunca em sua determinação de matar seu capataz. Este último já havia ordenado que eles preparassem para arar durante as férias da Páscoa e para semear o campo com aveia. Os servos, sobrecarregados de dor, reuniram-se na casa de Vasili para compartilhar sua indignação.

– Se ele realmente se esqueceu de Deus – disseram eles - e continuará a cometer

ons begone, es daut werkjlich needich, daut wie am ombrinje. Wan nich, lot ons togrunt gone, wiels daut kaun ons nu kjeen Unjascheet moake.”

Dit vetwiewelde Program stad oba opp zimmeljen Wadastaunt von eenen Fräd leewenda Maun met Nome Peter Mikhayeff. “Breeda,” säd hee, “See denkje eene schwoare Sind to begone. Daut Nāme von een Mensche Lāwe es eene sea iernste Aunjelāajenheit. Natieedlich es daut leicht, de stoafliche Eksistens von een Maun to beendje, oba waut woat ut de Seel von dee, dee daut Dot begone? Wan Michael wada han ojjerajcht jāajen ons wirkjt, woat Gott am sechalich bestrofe. Oba miene Frind, wie sulle Jedult habe.”

Dise pazifische Hanwiesunk deend bloos doatoo, de Wutt von Vasili stoakja to moake. Hee säd: “Peter wadaholt emma wada deeselwje oola Jeschicht, ‘Daut es eene Sind, Jeemaunt omtobrinje.’ Secha es daut eene Sind, wām omtobrinje. Oba wie sulle de Oat vom Maun en Betracht nāme, met dān wie daut to doone habe. Wie aule weete, daut et faulsch es, eenen gooden Maun omtobrinje, oba selfst Gott wudd eenen soonen Hunt daut Lāwe nāme, aus hee es. Wan wie de Menschheit goot habe, es daut onse Flicht, eenen Hunt to erscheete, dee verekjt es. Daut es eene Sind, am Lāwe to lote. Wan wie aulsoo āwahaupt leide selle, lot et em Interesse von Menschen senne, un see woare ons doafāa danke. Wan wie lenja stell bliewe, es eene utpitsche onse eensje Beloonunk. Du rätst Onsenn, Mikhayeff. Wuarom denkjt du nich aun de Sind, dee wie begone woare, wan wie enne Oostre Heljedoag oabeide, wiels du woascht de Oabeit dan aufsaje?”

“Nu,” auntwuad Peter, “wan see mie nom plieeje schekje sulle, woa ekj gone. Oba ekj woa nich ut frieen Welle gone, un Gott woat weete, om wān daut sikj haundelt, un dān Rajchtschuldjen doano bestrofe. Trotdām derw wie am nich vejāte. Breeda, ekj jāw junt nich bloos miene ieejne ledede. Daut Jesaz von Gott saul nich

esses crimes contra nós, é realmente necessário que o matemos. Caso contrário, vamos perecer, já que não pode fazer diferença agora.

No entanto, esse plano desesperado encontrou considerável oposição de um homem chamado Peter Mikhayeff, que tinha uma tendência pacífica.

– Irmãos – ele disse – você está contemplando um pecado grave. A tomada da vida humana é um assunto muito sério. Certamente, é fácil acabar com a existência mortal de um homem, mas o que acontecerá com as almas daqueles que cometem a ação? Se Michael continuar agindo injustamente contra nós, Deus certamente irá castigá-lo. Mas, meus amigos, temos de ter paciência.

Essa expressão pacífica só serviu para intensificar a raiva de Vasili. Ele disse:

– Peter está sempre repetindo a mesma velha história: ‘É um pecado matar alguém’. Certamente, é pecado matar; mas devemos considerar o tipo de homem com quem estamos lidando. Todos sabemos que é errado matar um homem bom, mas até Deus tira a vida de um cachorro como ele. É nosso dever, se temos algum amor pela humanidade, atirar em um cachorro que é louco. É pecado deixá-lo viver. Portanto, se queremos sofrer, pense em outros, e eles nos agradecerão. Se permanecermos em silêncio, nossa única recompensa será uma flagelação. Você está falando bobagem, Mikhayeff. Por que você não pensa sobre o pecado que cometeremos se trabalharmos durante as férias da Páscoa, ou talvez você se recuse a fazê-lo?

– Bem, então – disse Peter – se eles me mandarem arar, eu irei. Mas não irei por vontade própria, e Deus saberá de quem é o pecado, e punirá o infrator de acordo. No entanto, não devemos esquecer. Irmãos, eu não estou apenas dando a vocês meu ponto de vista. A lei de Deus não é devolver o mal pelo mal, de fato, quem

daut Beese nom Beese trigj brinje; wan jie opp dise Wies vesieekje, de Boosheit uttorode, woat daut om soo stoakja opp junt too trafe. Daut es nich schwoa fa junt, dän Maun omtobrinje, oba sien Bloot woat sechalich opp june ieejne Seele opp plakje. Jie denkje veleicht, jie haude eenen beesen Maun omjebrocht, jie habe daut Beese wajchjemoakt, oba jie woare boolt utfinje, daut de Sot von eene noch jratre Boosheit en junt jeplaunt woat. Wan jie däm Onjlekj nojäwe, woat et secha to junt kome."

Wiels mank de Kjnajchte Lied wiere dee met Peter toostemde, worde de oame Kjnajchte doawäajen en twee Gruppe oppjedeelt: de Aunhenja von Vasili un deejanje, dee de Iedee von Mikhayeff veträde.

Aum Oostre Sindach wort kjeene Oabeit jedone. Jäajen Owent kjeem een Ältesta to de Kjnajchte vom Odelshof un säd: "Ons Oppsechta Michael Simeonovitch befält an, Morje daut Felt fa Howa to plieeje." Soo jinkj de Beaumta derch daut Darp un leid de Mana om sikj opp de Oabeit aum näakjsten Dach väatobereede: eenje aum Fluss un aundre bie de Gaus. Dee oame wiere meist von Trua äwawelticht, väl von an vegoote Trone, oba kjeena woagd et, de Aunwiesunge von äaren Har to neije.

Aum Morje vom Oostre Mondach, aus de Kjoakj Glocke de Enwonasch to Gottes Deenste enroopte, un wäarent aule aundre korz doaväa wiere, eenen Urlaub to vebrinje, funge de onjlekjliche Kjnajchte aun, daut Felt to plieeje. Michael kjeem zimlich lot opp un muak eenen Spaziagank oppem Hoff. De Kjääksches wiere met äare Oabeit foadich un haude sikj fa dän Dach aunjetrocke, wäarent Michael siene Fru un äare vewätfrude Dochta (dee see besocht, aus see em Ferien jewont wia), en de Kjoakj jegone wia un trigj jekjieet wiere. Een daumpenda Samovar erwacht an, un see funge aun, met Michael Tee to

tentar acabar com o mal dessa maneira, um mal maior virá. Não é difícil matar o homem, mas seu sangue certamente manchará seus próprias almas. Você pode pensar que matou um homem mau, que eliminou o mal, mas logo descobrirá que as sementes do mal ainda maior foram plantadas dentro de você. Se você ceder ao infortúnio, certamente voltará para você.

Como Peter também teve seus simpatizantes entre os servos, eles se dividiram em dois grupos: os seguidores de Vasili e aqueles que defendiam as opiniões de Mikhayeff.

Nenhum trabalho foi feito no domingo de Páscoa. À noite, um velho se aproximou dos servos da propriedade do nobre e disse:

– Nosso capataz, Michael Simeonovitch, ordena que vocês arem o campo para a aveia amanhã.

Dessa forma, o funcionário atravessou a aldeia avisando aos homens que eles deveriam se preparar para o trabalho no dia seguinte: alguns à beira do rio e outros à beira da estrada. Os pobres servos sentiram-se quase vencidos pela dor; muitos chorou de angústia, mas ninguém se atreveu a desobedecer às ordens de seu mestre.

Na manhã de segunda-feira de Páscoa, quando os sinos da igreja chamavam os fiéis aos cultos da igreja, e enquanto todos os outros estavam prestes a desfrutar de um feriado, os servos infelizes começaram a arar o campo. Michael levantou-se bem tarde e deu uma volta pela aldeia. Os servos domésticos tinham terminado com seu trabalho e se vestiam para o dia. A esposa e a filha viúva de Michael (que os visitava, como era de costume nos feriados) tinham sido a igreja e retornado. Um samovar fumegante os esperava e eles começaram a tomar um chá com Michael, que depois de acender o cachimbo,

drinkje, dee, nodäm hee siene Piep aunjestekjt haud, dän Ältesta to sikj jeroopt haud.

“Nu,” säd de Oppsechta, “habe see de Kjnajchte befoole, vondoag to plieeje?”
“Jo, Har, daut habe ekj jedone,” wia de Auntwuat.

“Sent see aule opp daut Felt jegone?”
“Jo; aule von an. Ekj hab see selfst aunjewäse, wua see aunfange sulle.”

“Daut es aules sea goot. See habe de Befäle jejäft, oba plieeje see? Gone see fuaz un seene see, un see kjenne an saje, daut ekj no däm Owent Äte doa senne woa. Ekj woa doavon utgone, daut fa aule twee Plieej aundathaulw Hekta utjebut sent, un de Oabeit mott goot besorcht senne; aundatwäajen woare see onbeacht vom Heljedach strenj bestroft.”

“Ekj hiee, mien Har, un jehorch.”

De Ältesta wull gone, oba Michael roopt am trigj. Nodäm hee eenje Tiet jezoacht haud, aus auf hee sikj sea onwool feeld, säd hee: “Dee muchte leewa dän gaunzen Dach ligje un nuscht doone. See muchte aum Heljedach jieren Äte, drinkje un froo senne, oba see vejäte, daut daut Plieeje boolt too lot es. Aulsoo go un hiee an too, waut jesajcht woat, un saj mie daut jeneiw. Go fuaz.”

“Ekj hiee, mien Har un jehorch.”

De Ältesta dreid sikj om un bestieech sien Pieet. Boolt wia hee opp daut Felt, wua de Kjnajchte schwoa oabeide.

Daut kjeem vää, daut Michael siene Fru, eene sea goot Hoatje Fru, de Unjahoolunk hieed, dee äa EHEMAUN jrod met däm Ältesta jefieet haud. See jinkj to am un säd, “Mien gooda Frint, Michael, ekj bitt

chamou o ancião para ele.

– Bem – disse o capataz – Você ordenou que os servos arassem hoje?

– Sim, senhor, eu fiz – foi a resposta.

– Foram todos para o campo?

– Sim senhor; todos eles. Eu mesmo os dirigi por onde começar.

– Está tudo muito bem. Você deu as ordens, mas eles estão arando? Vá imediatamente e olhe, e você pode dizer a eles que eu estarei lá depois do jantar. Espero encontrar um hectare e meio para cada dois arados, e o trabalho deve ser bem feito; caso contrário, eles serão severamente punidos, apesar das férias.

– Ouço, senhor, e obedeço.

O velho começou a se afastar, mas Michael ligou para ele. Depois de hesitar por um momento, como se sentisse muito inquieto, ele disse:

– A propósito, ouça o que aqueles patifes dizem sobre mim. Sem dúvida, alguns deles me amaldiçoarão, e eu quero que você me relate as palavras exatas. Eu conheço esses patifes. Eles não gostam de trabalhar. Eles preferem deitar-se o dia todo e não fazer nada. Eles gostariam de comer, beber e se divertir nas férias, mas esquecem que, se o aração não é feito, será tarde demais. Então vá e ouça o que eles dizem e me diga em detalhes. Vá imediatamente.

– Eu ouço, senhor, e obedeço.

Virando as costas e montando seu cavalo, o velho logo se viu no campo onde os servos estavam trabalhando duro.

Aconteceu que a esposa de Michael, uma mulher de bom coração, ouviu a conversa que seu marido acabara de ter com o velho. Aproximando-se dele, ela disse:

– Meu bom amigo, Michael, eu imploro que

die, de Wichtichkeit un Lernst von disen heiljen Dach en Betracht to näme. Om Christus Welle doo nich sinde. Lot de oame Kjnajchte no Hus gone."

Michael lacht, auntwuad oba nich opp de metliedende Bitte von siene Fru. Schlieslich säd hee to ar, "See worde aul lang nich utjepitscht, un nu sent See mootich jenuach, sikj en Aunjeläajenheite en to mische, dee nich june ieejne sent."

"Michael," bleef see doaropp, "ekj haud eenen schrakjlichen Droom von die. See sulle de Kjnajchte bäta gone lote."

"Jo," säd hee, "ekj hab daut Jefeel, daut see en latste Tiet soo väl Fleesch oppjenome habe, daut see denkje, see wudde de Pitsch nich feele. Paus opp!"

Michael stad siene heete Piep groff jääjen äare Bake un vejuach siene Fru vonne Stow, wuaropp han hee sien Owentkost bestald. Nodäm hee eene harzhofte Moltiet, dee ut Komst Supp, jebrodnet Schwien, Fleesch Kuake, Jebak met Malkj, Jelle, seete Kuake un Vodka bestunt, jejäte haud, roopt hee siene Fru to sikj un befool äa to sette un Leeda to sinje. Simeonowitsch bejleit äa opp de Jittoa.

Wäarent sikj de Oppsechta opp dise Oat en de Musikalische Jesalschoft vom Kjääkjemeista to siene volste Tofrädheit freid, kjieed de Ältesta trigj un bekjt sikj ver sienem Väajesaten un gauf dän de jewenschte Informazion äwa de Kjnajchte.

"Nu," fruach Michael, "habe see jeplieecht?"

"Jo", auntwuad de Ältesta. "See habe onjefää de Halft vom Felt jedone."

"Doa es kjeen Fäla to finje?"

"Nicht daut ekj entdakje kunn. De Oabeit schient goot jemoakt to senne. See habe openboa Angst fa die."

"Woo jeit et däm Boddem?"

"Sea goot. Daut schient zimlich wieekj to senne."

"Nu," säd Simeonovitch no eene Pause,

você considere a importância e a solenidade deste dia sagrado. Não peque, pelo amor de Deus. Deixe os pobres servos irem para casa.

Michael riu, mas não respondeu ao pedido sensível de sua esposa. Finalmente ele disse:

– Você não é espancado há muito tempo, e agora se tornou ousado o suficiente para interferir em assuntos que não são seus.

– Michael – ela insistiu – eu tive um sonho terrível com você. É melhor você deixar os criados irem.

– Sim – ele disse – eu percebo que você ganhou tanto peso ultimamente que acha que não sentiria o chicote. Presta atenção!

Empurrando o cachimbo contra a bochecha, Michael expulsou sua esposa do quarto, depois do que pediu o jantar. Depois de comer uma refeição saudável composta de sopa de repolho, carne de porco assada, bolo de carne, bolos de leite, geléia, bolos doces e vodka, ele chamou sua cozinheira e ordenou a sentar e cantar canções, enquanto Simeonovitch o acompanhava com o violão.

Enquanto o capataz desfrutava da maior satisfação na companhia musical de seu cozinheiro, o velho retornou e, curvando-se ao seu superior, ele passou a dar a informação desejadas sobre os servos.

– Bem – Michael perguntou – Eles araram?

– Sim – respondeu o velho – Eles conseguiram perto de metade do campo.

– Não há falhas para encontrar?

– Não que eu pudesse descobrir. O trabalho parece estar bem feito. É evidente eles têm medo de você.

– Como está o solo?

– Muito bem. Parece ser bem suave.

– Bem – disse Simeonovitch, depois de

“waut habe see äwa mie jesajcht?
Veflieekjt habe see mie, näm ekj aun?”

Aus de Ältesta waut schluad, befool Michael am to råde un am de gaunze Woarheit to saje. “Vetal mie aules,” säd hee. “Ekj mucht de krakjte Wieed hiere. Wan du mie de Woarheit sajchst, woa ekj die beloone. Oba wan du mie irjent waut veheemlichst, woascht du bestroft woare. Seene see hia, Catherine, jeete see een Glaus Vodka ut, om am Moot to jäwe!”

Nodäm hee sikj to de Jesuntheit von sien Väajesada jedrunke haud, säd hee to sikj selfst, “Daut es nich miene Schult, wan see am nich lowe. Ekj woa am de Woarheit saje.”

Dan dreid hee sikj oppeenst däm Oppsechta to un säd: “See beschwuare an, Michael Simeonovitch! See beschwuare sea betta.”

“Oba waut habe see jesajcht?” foddad Michael. “Saj mie daut!”
“Nu, eene Sach, waut see säde, wia: 'Hee jleeft nich aun Gott.'”

Michael lacht. “Wää haft daut jesajcht?” fruach hee.
“Daut schient äare eenstemmiche Meenunk to senne. 'Hee wort vom Beesen äwawelticht,' säde see.”

“Sea goot,” lacht de Oppsechta. “Oba saj mie, waut jieda von an jesajcht haft. Waut haft Vasili jesajcht?”

De Ältesta wull sien Volkj nich verode, oba hee haud eenen jewessa Oaja jäajen Vasili, un hee säd, “Hee haft die mea veflieekjt aus aule aundre.”

“Oba waut haft hee jesajcht?”
“Daut es schrakjlich, daut to wadahole, Har. Vasili säd, ‘Hee woat aus een Hunt stoawe un kjeene Schans habe, sikj to bekjierel!’”

“O, de Beesewicht!” roopt Michael ut. “Hee wudd mie ombrinje, wan hee kjeene Angst

uma pausa – O que eles disseram sobre mim? Eles me amaldiçoaram, suponho?

Enquanto o velho hesitava um pouco, Michael ordenou que ele falasse e contasse toda a verdade.
– Conte-me tudo – ele disse – Eu quero saber seus palavras exatas. Se você me disser a verdade, eu te recompensarei; mas se você esconder algo de mim, será punido. Catherine, sirva um copo de vodka para dar coragem a ele!

Depois de beber pela saúde de seu superior, o velho disse a si mesmo:
– Não é minha culpa se eles não ele louvam. Eu vou lhe dizer a verdade.

De repente, ele foi ao capataz e disse:
– ¡Eles reclamam, Michael Simeonovitch! Eles reclamam amargamente.

– Mas o que eles disseram? – Michael exigiu. – Conte-me!
– Bem, uma coisa que eles disseram foi: 'Ele não acredita em Deus.'

Michael riu. – Quem disse isso? – Ele perguntou.
– Parecia ser a opinião unânime deles. 'Ele foi vencido pelo maligno', disseram eles.

– Muito bem – o capataz riu – Mas me diga o que cada um deles disse. O que Vasili disse?

O velho não quis trair seu povo, mas guardou certo ressentimento contra Vasili e disse:
– Ele te amaldiçoou mais do que qualquer um dos outros.

– Mas o que ele disse?
– É horrível repeti-lo, senhor. Vasili disse: 'Ele morrerá como um cachorro, sem ter chance de se arrender!'

– ¡Oh, o vilão! – Michael exclamou – Ele matava-me se ele não tivesse medo. Muit

haud. Aules kloa, Vasili; wie woare met die Beräakjnunk habe. Un Tishka, hee haft mie eenen Hunt jenant, näm ekj aun?"

"Nu," säd de Ältesta, "see räde von junt one Utnom en negatiewe Oat; oba daut es jemeen von mie daut to wadahole, waut see säde."

"Jemeen ooda nich sust du mie daut saje, saj ekj!"

"Eenje von an säde, daut jun Rigje jebroake woare sull."

Simeonovitch schien daut onjemeen to jeneete, wiels hee lacht jrodsoo. "Wie woare seene, wäm sien Rigje toieescht jebroake woat," säd hee. "Wia daut uk Tishka siene Meenunk? Wan uk ekj nich jedocht haud, daut see irjent waut Goodet äwa mie saje wudde, haud ekj nich soon flieekje un drooe erwacht. Un Peter Mikhayeff, haft dis Domkopp mie uk veflieekjt?"

"Nä; hee haft die äwahaupt nich veflieekjt. Hee schiend de eensje stella unja an to senne. Mikhayeff es een sea weisa Kjnajcht un äwarauscht mie sea. Bie siene Woakje schiene aule aundre Kjnajchte erstaunt to senne."

"Waut haft hee jedone?"

"Hee haft waut Bemoakjwiedet jedone. Hee plieejd flietich un aus ekj to am noda kaum, horcht ekj Jeemaunt, dee sea seet sunk. Ekj kjkjt tweschen de Pluach Schääre un beobacht, aus een dachet Dinkj jlenst."

"Nu, waut wia daut? Beiel die!"

"Daut wia een kjlienet Taulchlicht von fief Kopeck, daut dach brend, un de Wint kunn daut nich utblose. Peter, dee een nieet Hamd druach, sunk biem Plieeje wunda scheene Leeda, un eenatlei aus hee met daut Jereetschoft omjinkj, daut Taulchlicht brend wieda. En miene Jäajenwuat fixieed hee dän Pluach un hauntrieed daut groff, oba daut dache, kjliene Dinkj tweschen de Zillindasch bleef onjestieet."

bem, Vasili. Nós resolveremos contas contigo. E Tishka, ele me chamou de cachorro, suponho?

– Bem – disse o velho – todos disseram coisas sobre você, e coisas nada agradáveis; mas não pude repetir o que eles disseram.

– ¡De qualquer forma, vós deve me dizer, eu disse!

– Alguns deles declararam que gostaria que você quebrasse suas costas.

Simeonovitch parecia gostar imensamente desse comentário, porque riu-se abertamente.

– "Veremos quem será o primeiro a ser quebrado pelas costas – Essa era a opinião de Tishka? Embora eu não esperasse que eles dissessem coisas agradáveis sobre mim, não esperava tais maldições e ameaças. E Peter Mikhayeff, esse tolo também me amaldiçoou?"

– Não; Ele não te amaldiçoou nada. Ele parecia ser o único silencioso entre eles. Mikhayeff é um servo muito sábio e me surpreende muito. Todos os outros servos pareciam estar impressionados com suas ações.

– O que ele fez?

– Ele fez algo extraordinário. Ele estava arando arduamente e, quando me aproximei, ouvi alguém cantar docemente. Olhando entre as partes do arado, observei um objeto brilhante.

– Bem, o que foi? Apresse-se!

– Era uma pequena vela de cera de cinco copeques, que queimava intensamente e o vento não conseguia extingui-la. Peter, vestido com uma camisa nova, cantou belos hinos enquanto lavrava, e não importava como ele manejasse o implemento, a vela continuava acesa. Na minha presença, ele consertou o arado, sacudindo-o violentamente, mas o pequeno objeto brilhante entre os cilindros permaneceu intacto.

“Un waut haft Mikhayeff jesajcht?”

“Hee säd nuscht, buta aus hee mie sach, een Gruss fa dän heiljen Dach gauf, wuano hee aus ea sinje un plieeje jinkj. Ekj säd nuscht to am, oba aus ekj to de aundre Kjnajchte noda kaum, stald ekj faust, daut see lachte un ut äaren stalen Frint Sport muake.

“Daut es eene groote Sind, am Oostre Mondach plieeje to velange,” säde see. “Du kunst nich von diene Sind frie woare, wan du dien gaunzet Läwe lank bäde wurscht.”

“Un haft Mikhayeff kjeene Auntwuat jejäft?”

“Hee stunt stell lang jenuach, om to saje, ‘Daut sull Fräd oppe leed un Jnod fa de Mensche jäwe.’ Doano sad hee sien Plieeje un Sinje fuat un daut Taulchlicht brend noch dacha aus verhää.”

Simeonowitsch haud nu nich mea Spott jemoakt, un aus hee siene Jittoa biesied läd, foll sien Kopp opp de Brost, un hee wort en Jedanke vesunke. Korz doanopp befool hee däm Ältesta un däm Kjääkjemeista, wajchtogone, wuaropp han Michael sikj hinja eenen Biltschirm stald un sikj opp daut Bad schmeet. Hee sefst un ständ aus en grooten Noot, aus siene Fru enenn kaum un frintlich to am spruak.

Hee länd auf äa to hier e un roopt ut, “Hee haft mie enjenome un mien Enj es dichtbie!”

“Michael,” säd de Fru, “sto opp un go to de Kjnajchte oppem Felt. Lot see no Hus gone un aules woat goot senne. Bat nu hast du one Angst väl jratre Jefoare enjegone, oba nu schienst du sea beonruicht to senne.”

“Hee haft mie jeschloage!” wadahold hee. “Ekj sie veluare!”

“Waut meenst du doamet?” foddad siene Fru veojat. “Wan du jeist un deist, waut ekj die saj, jeft et kjeene Jefoa. Komm, Michael,” jeef see leefolich naun. “Ekj woa daut Riedpieet fuaz fa die metbrinje lote.”

– E o que Mikhayeff disse?

– Ele não disse nada, exceto quando, ao me ver, ele me cumprimentou pelo dia sagrado, após o qual continuou seu caminho cantando e arando como antes. Eu não disse nada a ele, mas ao me aproximar dos outros criados, descobri que eles estavam rindo e zombando de seu companheiro silencioso.

– É um grande pecado arar na segunda-feira de Páscoa – disseram eles.

– Você não pode obter a absolvição do seu pecado, mesmo que reze a vida toda.

– E Mikhayeff não respondeu?

– Ele ficou o tempo suficiente para dizer: ‘Deve haver paz na terra e boa vontade para os homens’. Depois disso, ele retomou o arado e o canto, a vela acesa ainda mais do que antes.

Simeonovitch já havia parado de ridicularizar, e pondo de lado o violão, ele deixou cair a cabeça no peito e se perdeu em pensamentos. Nesse momento, ele ordenou que o velho e o cozinheiro fossem embora, depois do qual Michael foi atrás de uma tela e se jogou na cama. Ele suspirou e gemeu, como se se em grande angústia, quando sua esposa entrou e falou algumas palavras doces para ela.

Michael se recusou a ouvi-la, exclamando:

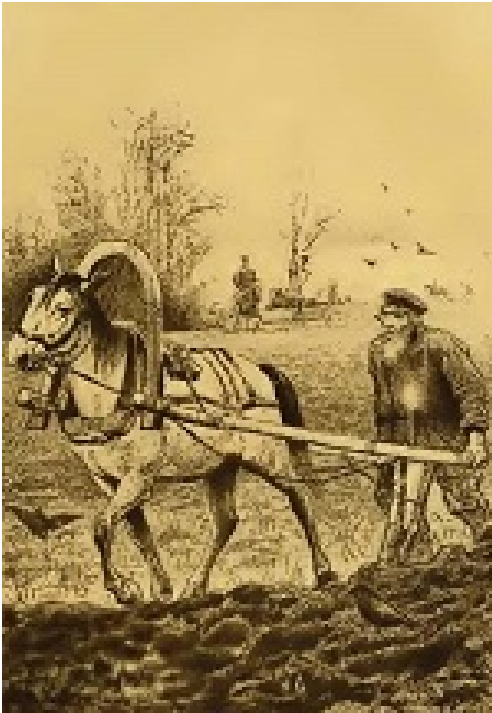
– ¡Ele me conquistou, e meu fim está próximo!

– Michael – disse a mulher – levante-se e va os para os servos no campo. Deixe-os ir para casa, e tudo ficará bem. Antes agora correstes riscos muito maiores sem medo, mas agora pareceis estar muito alarmado.

– Ele me venceu! – Ele repetiu – Estou perdido!

– O que você quer dizer? – Sua esposa exigiu com raiva – Se você vai fazer o que eu disser, não haverá perigo. Vem, Michael – ela acrescentou ternamente – Eu vou ter a sela trazida para você imediatamente.

Aus daut Pieet aunkaum, äwaräd de Fru äaren Maun, daut Tia to bestiee un äare Bitte jäajenäwa de Kjnajchte to erfelle. Aus hee daut Darp errieekjt, muak eene Fru daut Dooa op, doamet hee nenn kome kunn, un de Enwonasch, dee dän ruchloose Oppsechta sage, dän jieda fercht, rande en äare Hiesa, Goades un aundre aufjeläajne Uate.



Quando o cavalo chegou, a mulher convenceu o marido a montar o animal e cumprir seu pedido em relação aos servos. Quando ele chegou à aldeia, uma mulher abriu o portão para ele entra, e enquanto ele estava fazendo isso, os habitantes, vendo o capataz brutal que todos temiam, correram para se esconder em suas casas, jardins e outros lugares isolados.

Daut wia een kjlienet Taulchlicht von fief Kopeken, daut dach brend.

Era uma pequena vela de cera de cinco copeques, que ardia intensamente.

Entlich kaum Michael bat daut aundre Dooa, daut hee uk toojeschlote funk, un wiels hee daut nich selfst opmoake kunn, wäarent hee opp sienem Pieet saut, roopt hee lud om Help. Doa kjeena opp sien Roop auntwud, stieej hee auf un muak daut Dooa op, oba aus hee jrod wada oppstieeje wull un eenen Schoo em Stichbääjel haud, wort daut Pieet von eenje Schwien veenjst un sprunk oppeenst to Sied. De Oppsechta foll äwa dän Tun un een sea schoapet lesane Stang boad derch sienen Buck, aus Michael bewustloos to Boddem foll.

Finalmente, Michael alcançou o outra porta, que ele também fechado, e, incapaz de abri-la enquanto estava sentado em seu cavalo, ele pediu ajuda em voz alta. Quando ninguém respondeu aos seus gritos, ele desmontou e abriu a porta, mas quando ele tentou montar novamente, e tinha com um pé no estribo, o cavalo ficou com medo de porcos e de repente saltou para o lado. O capataz caiu do outro lado da cerca e uma estaca muito afiada perfurou seu estômago. Michael caiu inconsciente no chão.

Jäajen Owent, aus de Kjnajchte aum Darp Dooa aunkaume, stiepade sikj äare Pieed, nentokome. Aus de Kjnajchte sikj omkjkjkte, funge see de Leich von äaren

À noite, quando os servos chegaram ao portão da aldeia, seus cavalos se recusaram a entrar. Olhando em volta, os servos descobriram o cadáver do capataz

Oppsechta metem Jesecht no unje en een Puddel von Bloot, wua hee biem Tun jefolle wia. Peter Mikhayeff auleen haud jenuach Moot, om noda to de jefolne Jestault to gone. Siene Kommarode reede rom daut Darp un kjeeme derch daut Hinja Puat nenn. Peter schloot de Uage vom Dooden, un dan läd hee de Leich en eenen Woage un brocht dee no Hus.

Aus de Odelmaun von däm doodlichen Onjlekj enwort, daut sien Oppsechta befaule haud, un von de ruchlose Behaundlunk, dee hee aun siene Aunjehieede jetroffe haud, leet hee de Kjnajchte frie un foddad een läajet Pachtjelt fa daut Nutze von sien Launt un de äwaje Launt Wirtschoftliche Mäajlichkjeite.

Un soo vestunde de Kjnajchte kloa, daut Gottes Macht nich em Beesen, sonda em Gooden jewäse woat.

deitado de bruços em uma poça de sangue, onde ele havia caído da cerca. Peter Mikhayeff foi o único com coragem suficiente para desmontar e se aproximar da figura prostrada, enquanto seus companheiros andavam em volta do aldeia e entravam seus quintais. Peter fechou os olhos do morto, colocou o corpo em um carrinho e levou para casa.

Quando o nobre soube do acidente fatal que ocorreu ao capataz e da brutalidade com que tratara os que estavam sob seu comando, libertou os servos, cobrando uma pequena renda pelo uso de suas terras e outras oportunidades agrícolas.

E assim, os servos compreenderam claramente que o poder de Deus se manifesta não no mal, mas no bem.

Bibliografie - Bibliografia

- L. and A. Maude (translators), *Twenty-three Tales by Tolstoy*, Funk and Wagnalls Company, New York, 1907. https://en.wikisource.org/wiki/Twenty-three_Tales
- The Complete Works of Count Tolstoy - Vol. 12, L. Wiener (trans. and ed.), Dana Estes & Co., Boston, 1904.
- L. Tolstoy, *The Candle*, Benjamin R. Tucker (trans.), eBooks@Adelaide, Adelaide, 2014. <https://ebooks.adelaide.edu.au/t/tolstoy/leo/t65ca/>
- L. Tolstoy, *Cuentos populares*, Francisco Carles (trad.), 2001. <https://www.lectulandia.com/book/cuentos-populares-leon-tolstoi/>
- J. Alejandro Orozco García, *Daut Easchte Spaunisch Plautdietsch Weadabuak - El Primer Diccionario De Alemán Bajo Menonita*, 2012.
- A. Stöckl, *Dauts Plautdietsch, Daut Grootte Huachdietsch-Plautdietsch Rejista*, Austria, 2018. <https://plautdietschwieedabuak.wordpress.com>
- Verbix, *Plautdietsch verb conjugation*, <https://www.verbix.com/languages/plautdietsch.html>
- E. H. Zacharias, L. Koehler, *Plautdietsch Lexicon (Low German Dictionary)*, Altona, MB, 2009. www.plautdietsch.22web.org/home/index.htm

UNDER CONSTRUCTION